

社長文告

親愛的扶輪社友及扶輪家庭的所有成員：

我花了很多時間思考家庭，不只是我自己的或是扶輪大家庭，也包括我們在服務社區所幫助到的家庭。在世界許多地方，母親和孩子面臨我們多數人從來無法理解的生存挑戰。根據世界衛生組織調查，低收入國家的女性在懷孕或生產期間，或是因為相關原因而死亡的風險，大約是高收入國家女性的 120 倍。值得欣慰的是嬰兒的死亡率全球都在下降，然而每年還是有 400 萬名嬰兒不到一歲便夭折身亡。

4 月，扶輪把注意力轉向母親及兒童健康。當我們思考要如何盡一份力量時，可以師法奈及利亞卡拉巴南 -CB(Calabar South-CB) 扶輪青年服務社。他與坎南市 CB(City of Canann, CB) 扶輪青年服務社合作，推行一個教育母親認識防止嬰兒死亡及增進自己產後及嬰兒健康的最佳措施。在孟加拉，達卡北區 (Dhaka North) 扶輪社提供免費的手術及藥品給無力負擔生產醫療費的懷孕婦女。我鼓勵各位及扶輪社上網到 ideas.rotary.org，尋找這種可以協助拯救母親及兒童的計畫。

過去 10 年來，我們也目睹數百萬人——家庭及整個社區——因為衝突、貧窮，及災害而被迫離開自己的家園。可是扶輪在全球難民危機中並沒有袖手旁觀。去年 11 月在聯合國的扶輪日，我們表揚一位扶輪和平獎學金學生及 5 位扶輪社員，因為他們採取行動來幫助難民社區。其中一位是加州蒙特瑞罐頭街 (Monterey Cannery Row) 扶輪社的伊格·卡藍卡 - 史普藍尼 Ilge Karancak-Splane。在參觀過土耳其幾個難民營後，她主導了一項扶輪計畫，收集 1,000 雙童鞋及童襪給難民營的家庭，之後還主導一項全球獎助金計畫來幫助教育難民兒童。3 月時，我和我太太蓋伊有幸到托爾巴里 (Torballi) 一處難民營參觀，親眼看到土耳其及加州的扶輪社員為這些敘利亞難民所完成的善舉。

世界各地的母親、她們的子女、難民社區所面臨的挑戰十分巨大。可是當我們想起我們最大的長處——扶輪如何連結世界——我們可以開始尋找解決方法。透過我們的創意、我們的資源、我們的奉獻、我們的人際網絡，扶輪可以且將會開啟機會來面對這些挑戰。



梅隆尼 Mark Daniel Maloney
國際扶輪社長



4 月，扶輪把注意力轉向母親及兒童健康。我鼓勵各位及扶輪社上網到 ideas.rotary.org，尋找這種可以協助拯救母親及兒童的計畫。

President's message

Dear fellow Rotarians and members of the family of Rotary,


I spend a lot of time thinking of family, not just my own or the extended family of Rotary, but also the families we are helping in the communities we serve. In many parts of the world, mothers and children face challenges to survive that most of us will never comprehend. According to the World Health Organization, the risk of a woman in a low-income country dying during pregnancy or childbirth, or from related causes, is about 120 times higher than that of a woman living in a high-income country. It is encouraging that infant mortality rates are declining globally, yet 4 million babies annually still die within the first year of life.

In April, Rotary turns its attention to maternal and child health. And when we think of what we can do to help, we can look to clubs like the Rotaract Club of Calabar South-CB, Nigeria, for inspiration. It teamed up with the Rotaract Club of Canaan City (CB) in a program focused on educating mothers on best practices to prevent infant mortality and promote postnatal health for themselves and their babies. In Bangladesh, the Rotary Club of Dhaka North provides free surgeries and medicine to pregnant women who cannot afford the hospital costs associated with giving birth. I encourage you and your club to go to ideas.rotary.org to find projects like these that are helping to save mothers and children.

We also have witnessed how millions of people — families and entire communities — have been ripped away from their homes because of conflict, poverty, and disasters during the past decade. But Rotary has not stood idly by during the global refugee crisis.

During Rotary Day at the United Nations last November, we honored a Rotary Peace Fellow and five Rotarians who are taking action to help refugee communities. Among them was Ilge Karancak-Splane of the Rotary Club of Monterey Cannery Row, California. After visiting several tent camps in Turkey, she led a Rotary project that collected 1,000 pairs of children's shoes and socks for families in the camps and, later, led a global grant project to help educate refugee children. In March, Gay and I had the privilege of visiting a tent camp in Torbalı and seeing firsthand the good work that Rotarians from Turkey and California were accomplishing with Syrian refugees.

The challenges faced by mothers, their children, and refugee communities around the world are daunting. But when we remember our greatest strength — how *Rotary Connects the World* — we can begin to find solutions. Through our creativity, our resources, our dedication, and our networks, Rotary can and will open opportunities to face these challenges.



MARK DANIEL MALONEY
President, Rotary International



In April, Rotary turns its attention to maternal and child health. I encourage you and your club to go to ideas.rotary.org to find projects that are helping to save mothers and children.